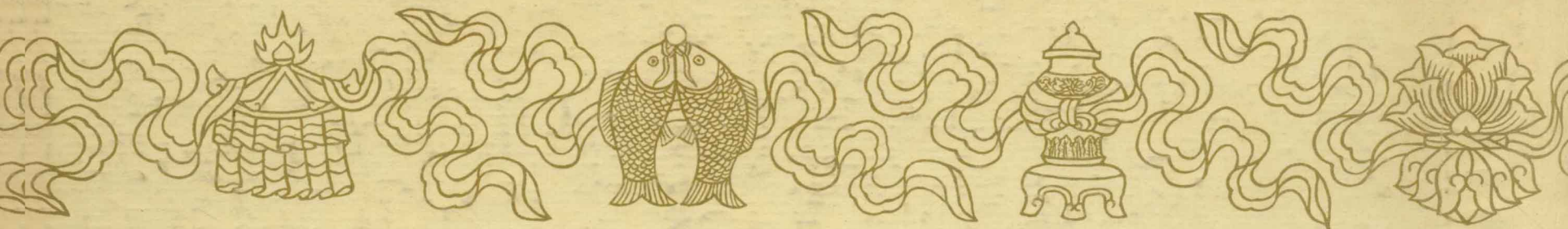


达赖喇嘛、班禅额尔德尼
在首都並參觀祖國各地

ཕྱག་ཏུ་ལཱི་བྲུ་མ་དང་། གཤམ་མེད་ཏི་ཐུ་མ་གཉིས་ཀྱི་ལས་མེ་ཅིན་ལུ་བྲུ་གསལ་དོན་
དང་མེ་སྐྱུ་ལུ་སྐྱུ་གཉིས་ཀྱི་ལས་མེ་ཅིན་མེད་ཏི་ཐུ་མ་གཉིས་ཏི་ལྷོ་ལྷོ་ལུ་བྲུ་གསལ་དོན་།



書号：482(3)085

达賴喇嘛、班禪額尔德尼
在首都並參觀祖國各地

民族出版社編輯出版

地址：北京國子監特54号

北京市書刊出版業營業許可証出字第047号

中央民族印刷厂排字

北京美術印刷厂印刷

新華書店發行

1956年3月第一版

1956年3月北京第一次印刷

787耗×1092耗¹/₁₆ 印張9⁷/₈ 插頁4

印数：1—28,000册 定价：二元

དཔལ་ལྷན་པུ་ཨང་ ༠༨༢(༣)༠༨༥

༡༩༥༦ ལོའི་ཟླ་བ་༣་པ་ཀྱི་ཀློང་། བཀའ་ཆེན་མཆོད་ཀྱི་སྐུ་མཆོད་ཀྱི་ཕྱི་ལོ་

ལོ་ཅིན་ཏུ་བཞུགས་པའི་དང་མཆོད་ཀྱི་ཕྱི་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

ཏུ་གཟིགས་པའི་ཕྱི་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

མཆོད་ཀྱི་ཕྱི་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

གནས་ལུ་ལོ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་

ལོ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་

ལོ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་

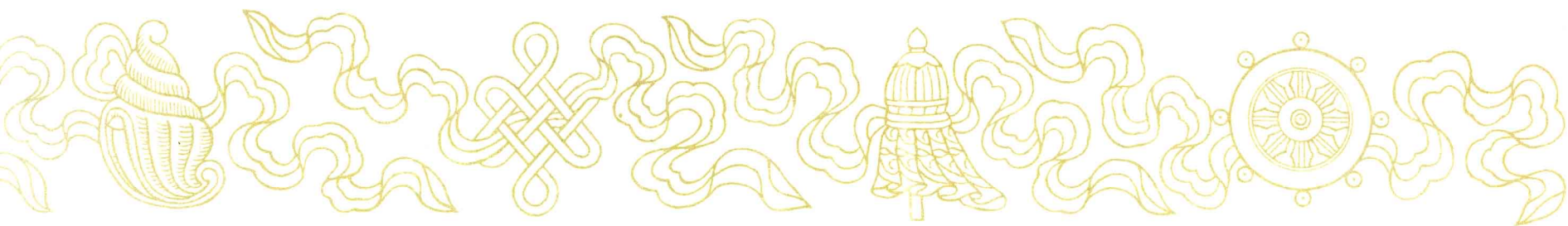
ལོ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་

ལོ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་

༡༩༥༦ ལོའི་ཟླ་བ་ ༡ པའི་ནང་ལོ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་

༡༩༥༦ ལོའི་ཟླ་བ་ ༢ པའི་ནང་ལོ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་

ལོ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་ཅིན་ཏུ་



在首都並參觀祖國各地

རྒྱུ། ། ལྷ་ལོ་ལྷ་མ་དང་། བཀ་ཆེན་ཨེར་ཏི་ཐི་མ་གཉིས་སྐུ་ལ་ས་པེ་ཅིན་དུ་བཞུགས་པོང་།

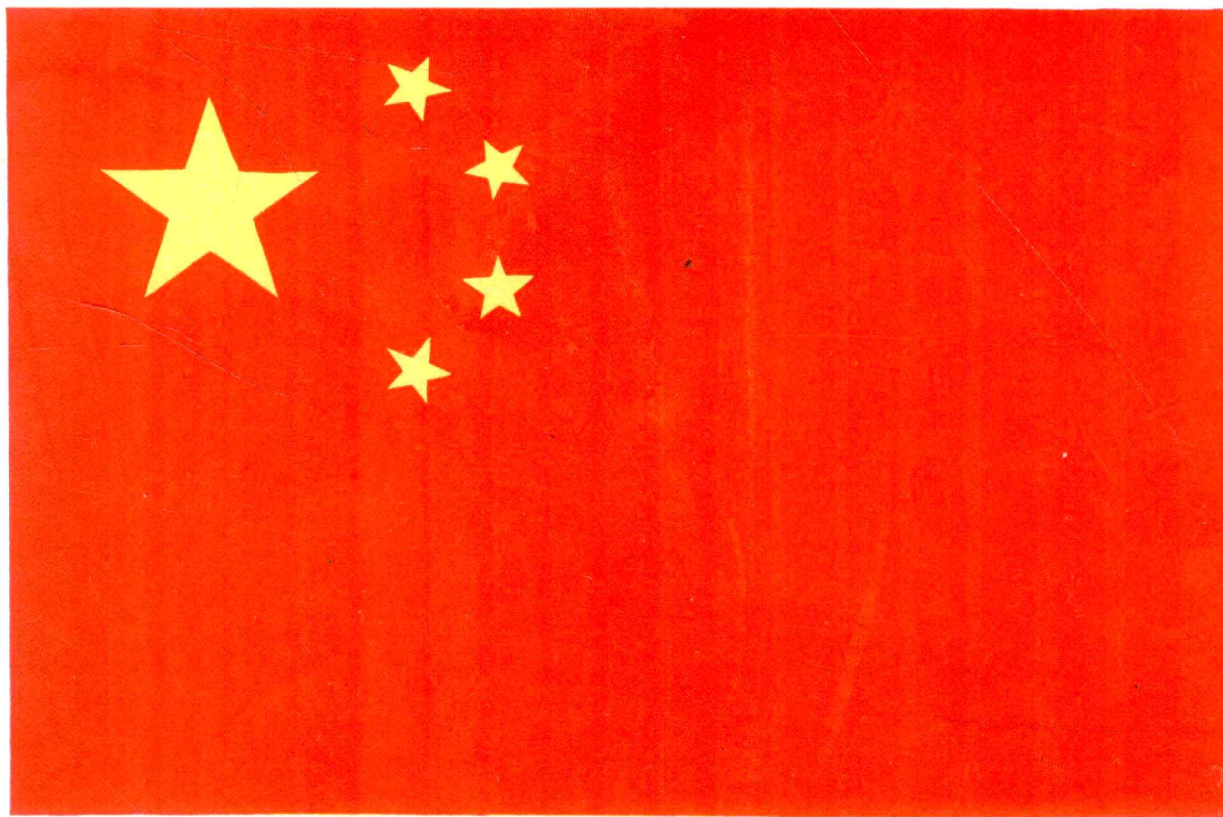
དང་མེས་ཀྱིས་གྱིས་གནས་ཁག་ཏུ་གཟིགས་མོད་མེད་ས་པའི་ཕྱོད་གྱི་བརྒྱུ་ཅོད་པ།

民 族 出 版 社

ཨོ་ཨྱུ་མ་ཏ་པེ་མུན་ཁང་གིས་པེ་ཅིན་ཏ་པུན་པའོ།

一九五六年·北京

ସି.ଏ. ୨୫୫୬ ୨।





前 言

一九五四年九月，达賴喇嘛·丹增嘉措、班禪額尔德尼·却吉堅贊榮任西藏的人民代表，从西藏來到祖國的首都——北京，出席了第一屆全國人民代表大會第一次會議，完成了制定憲法等工作任務。他們兩位均被選為國家的領導工作人員。同年十一月，又出席了中國人民政治協商會議第二屆全國委員會第一次會議。

达賴喇嘛、班禪額尔德尼及其隨行官員在北京期間，根據毛主席的指示，研究了成立包括西藏地方政府、班禪堪布會議廳委員會和昌都地區人民解放委員會的統一的西藏自治区籌備委員會問題。一九五五年三月，國務院舉行第七次全體會議，达賴喇嘛、班禪額尔德尼和隨行的重要官員參加了這次會議。根據中央人民政府代表張經武和达賴喇嘛、班禪額尔德尼等的報告和意見，會議通過了關於成立西藏自治区籌備委員會、關於幫助西藏地方進行建設事項、關於西藏交通運輸問題等項決定。前此，西藏地方政府、班禪堪布會議廳委員會雙方代表遵照毛主席的指示，在新的友好的基礎上，本着“互相信任、互相尊重、互相諒解、互相幫助”的精神，充分商討了西藏地方政府和班禪堪布會議廳委員會之間的歷史懸案問題，並於一九五五年一月十九日圓滿地達成協議。國務院第七次會議批復了這個協議，對它表示滿意。這些

决定的实施和西藏内部问题的解决，将为西藏人民在政治、经济、文化等方面进一步的发展创造条件，将有力地加强我国各民族间与西藏民族内部的团结。

达赖喇嘛、班禅额尔德尼及其随行人员在参加上述各种会议前后，曾在北京及祖国各大城市、工矿区参观，受到各地各族人民的热烈欢迎和招待，从而更深切地感到了祖国大家庭的可爱和温暖。他们在参观中看到了祖国的壮丽的山河与无穷无尽的富源；看到了在短短几年内，在中国共产党毛主席的正确领导下，全国各族人民在政治、经济、文化等方面获得的巨大的成就；参观了我国重工业基地，认识到我国必须走社会主义工业化的道路；参观了吉林省延边朝鲜族自治州和其他许多民族自治地方，更加相信中国共产党民族政策的正确。参观中的所见所闻都深刻地印在记忆中。每个人从这段经历里都认识到祖国的伟大，并以西藏民族为祖国大家庭的一员而感到光荣、骄傲，更加坚定地相信在中国共产党的正确的领导下，在和平民主阵营国家人民特别是苏联人民的帮助下，在我国各族人民的共同努力下，我国必定会建成幸福的社会主义社会，并更深刻地体会到各兄弟民族的团结、汉藏民族和西藏内部的团结是我国进行和平建设反对帝国主义侵略战争的重要条件。

达赖喇嘛、班禅额尔德尼还响应了世界和平理事会的号召，在告全世界人民书上签名，反对使用原子武器，表明了西藏人民对保卫世界和平的热烈的愿望。

达赖喇嘛、班禅额尔德尼在各地参观时非常关怀宗教情况，在北京雍和宫、青海塔尔寺和甘肃拉卜楞寺以及甘孜藏族自治州各大寺庙中，接受了各地寺庙的活佛、喇嘛及广大群众的朝拜，进行了隆重的宗教活动。各种事实和亲身体验都证明了中国共产党的宗教信仰自由和保护宗教的政策不但是真实的，而且是坚定不移的。

达赖喇嘛、班禅额尔德尼在各地参观后，一九五五年五月，分别从新修通的康藏、青藏公路，返回西藏，他们在沿途很关心各地的地方工作和基本建设情况，听取了有关地区负责工作人员的彙报，做了指示和鼓励。六月后，分别回到拉萨、日喀则，受到人民的热烈欢迎。

达赖喇嘛、班禅额尔德尼在内地停留共有八个多月，圆满地完成了上述种种具有重要意义的工作。这不仅是藏族历史上空前未有的大事，也将以重要的篇章列入中华人民共和国的史册。它表明了西藏地方同全国各地的关系更加密切，西藏人民的爱国主义热情更加高涨，汉藏民族团结和西藏内部的团结日益加强。

这一本画集反映了达赖喇嘛、班禅额尔德尼在祖国内地的这一期间的重要的活动，是这一段重要的历史事实的忠实的记录。

ཐུང་གཞི།

༡༥༡། ལྷ་ལའི་ཁྱ་ས་པར་ལྷ་ལྷོ་མཆོ་མཆོག་དང་། པར་ཆེན་མེད་ཏི་ནི་ཆོས་ཀྱི་ཀླུ་པ་མཆོན་མཆོག་ནས་གཉིས་ཀྱིས་པོད་ཆོངས་མི་དཔངས་ནས་ཀྱི་ཆ་པ་མཛད་དེ་པོད་ཆོངས་ནས་མེས་ཀྱི་ཀླུ་པ་ས་པའི་ཅིན་དུ་སྤྱི་ལོ་ ༡༩༥༩ པའི་ཟླ་བ་དགུ་པར་ཆེད་ས་པ་ཀླུ་པ་གནད་ཀྱི་ཀླུ་པ་ཡོངས་མི་དཔངས་ལྷན་མིའི་ཆོག་ས་ཆེན་སྐབས་དང་པོ་དེ་གྲོས་ཆོག་ས་ཐེངས་དང་པོར་ཡེབས་ནས་ཅུ་ཁྲི་མས་གཏན་ལ་འཁེབས་པ་སོགས་ཀྱི་ཐུགས་འགན་ཡོངས་སུ་བསྐྱེད་པར་ས་ཟད། རྣམ་པ་གཉིས་ཀ་ཀྱི་ཁབ་ཀྱི་འགོ་འཁྲིད་ལས་ཀྱི་མི་རྣམས་འདས་ས་ཐོན་པུང་། གཞུན་ལང་ལོ་དེའི་ཟླ་བ་པར་གཅིག་པར་ཀྱང་གོ་ལི་མི་དཔངས་ཆ་པ་སྤྱི་གྲོས་མེས་ཆོག་ས་ལྷོ་ཀླུ་པ་ཡོངས་སུ་ཡོན་ལྷན་ཁང་སྐབས་གཉིས་པའི་གྲོས་ཆོག་ས་ཐེངས་དང་པོར་ཡང་ཡེབས་པ་རེད།

ལྷ་ལའི་ཁྱ་ས་དང་། པར་ཆེན་མེད་ཏི་ནི། རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱི་ཁབ་ས་འབྲིང་དཔོན་རིགས་རྣམས་པཅས་པའི་ཅིན་དུ་བཞུགས་སྐབས་ཀྱི་ཞི་མཐོ་ཙོ་ཏུ་མཆོག་གི་པག་འ་སྐོབ་ལྷན་པོད་ས་གནས་སྤྱིད་གཞུང་དང་། པར་ཆེན་ནང་སྐང་ཆོག་ས་ལྷོ་ཀླུ་པ་ཡོན་ལྷན་ཁང་། མདོ་སྐད་མངའ་ཁབ་མི་དཔངས་པཅིངས་འགོལ་སྤྱོད་ཡོན་ལྷན་ཁང་པཅས་གཅིག་གྲིལ་གྱི་པོད་རང་སྐྱོང་ཆོངས་བྱ་སྤྱོད་ཡོན་ལྷན་ཁང་འཇུག་ས་ཀྱི་སྐོར་ལ་པག་འ་མོལ་མཛད་ཅིང་། ༡༩༥༥ ལོ་དེའི་ཟླ་བ་གསུམ་པར་ཀླུ་པ་སྤྱི་གྲོས་ཀྱི་ཁབ་ཁང་གི་ལྷན་ཀྱིས་གྲོས་ཆོག་ས་ཀྱི་ཆོག་ས་ལྷོ་ཐེངས་པདུན་པ་འཆོག་ས་སྐབས་ལྷ་ལའི་ཁྱ་ས་དང་། པར་ཆེན་མེད་ཏི་ནི། རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱི་ཁབ་ས་འབྲིང་དཔོན་རིགས་གཙོ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱང་ཆོག་ས་ལྷོ་དེར་ཡེབས་ཏི་ཀྱང་དཔུང་མི་དཔངས་སྤྱིད་གཞུང་གི་སྐྱོ་ཆ་པ་ཀྱང་ཅིན་ལྷན་དང་། ལྷ་ལའི་ཁྱ་ས། པར་ཆེན་མེད་ཏི་ནི་སོགས་ཀྱི་སྤྱོད་ཆོན་དང་དགོངས་འཆར་གཞིར་

བའི་པམ་དུ་འཕྲོ་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་དགོངས་པར་ཚུལ་ཅིང་། ཁི་མིང་ཞིང་ཆེན་གྱི་ཡན་པོ་ན་ཁོ་ལོ་གན་རིགས་རང་སྟོང་ཁུལ་དང་། མི་རིགས་རང་སྟོང་ས་གནས་གཞན་དག་
 མང་པོར་གཞིགས་མཐོང་པེའམ་ཉི་ཤུང་གོ་ཤུང་ཁྱེད་དང་གི་མི་རིགས་སྤྱི་དབུས་ཡང་དག་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཡིད་ཆེས་སྟར་པམ་ལྷག་པ་འབྲངས་པ་སོགས་གཞིགས་མཐོང་པེའམ་སྐམས་...
 གཞིགས་མཐོང་པར་ཤུང་ནམས་ནམས་ཡང་མི་བརྟེན་པར་ཤུགས་དཔུས་སུ་བཅངས་ཤོག སྐུ་འཁོར་ཡོངས་རྒྱོགས་ཀྱིས་ད་རིས་ཀྱི་གཞིགས་རྟོགས་དངོས་ཤུང་དེ་དག་ལ་བརྟེན་ནས་མེས་
 པོ་འི་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ཐུབས་པོ་ཆེ་ཞིག་ཡིན་པར་དོས་འདྲིན་མཐིམ་ཕྱིན་པ་མཛད་པར་ས་མད། བོད་མི་རིགས་མེས་པོ་འི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྱིམ་ཆང་ཆེན་པོ་འི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པར་
 བརྟེན་གཟི་བརྟེན་དང་དང་རྒྱལ་གྱི་སྟོངས་པ་བཅས་མིན་དུ་འབྲངས་ཤིང་། ཤུང་གོ་ཤུང་ཁྱེད་དང་གི་ཡང་དག་པའི་འགོ་ཁྲིད་དང་། ཞི་བདེ་དམངས་གཙོ་བོ་འི་ཕྱོགས་གཏོགས་རྒྱལ་
 ཁབ་ཀྱི་མི་དམངས་སྤྱི་དང་། ལྷག་པར་སྤུ་ཡོན་མི་དམངས་ཀྱི་རྟོགས་རམ། དང་རིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་རིགས་ཁབ་གི་མི་དམངས་ནམས་ཀྱིས་ཐུན་མོང་དུ་འབད་བཅོན་སྟུང་ལེན་ཤེད་
 པ་བཅས་ལ་བརྟེན་ནས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་དེས་པར་དུ་བདེ་སྤྱིད་ཐུན་སྟུམ་ཆོགས་པའི་སྤྱི་ཆོགས་རིང་ཕྱགས་ཀྱི་སྤྱི་ཆོགས་འཇུགས་བསྐྱེད་ཡོངས་སུ་སྤྱུང་བུལ་པར་འགྱུར་བ་མེད་པའི་...
 ཡིད་ཆེས་བརྟན་པོ་ཐོབ་ཅིང་། སྤྱན་རློ་མི་རིགས་ཁབ་གི་མཐུན་སྦྲིལ་དང་། རྒྱ་བོད་མི་རིགས་བར་དང་། བོད་རིགས་ནང་ཁུལ་གྱི་མཐུན་སྦྲིལ་དེ་དག་ནི་དང་རིའི་རྒྱལ་ཁབ་
 ཀྱིས་ཞི་བདེ་འཇུགས་བསྐྱེད་དང་། བཅོན་རྒྱལ་རིང་ཕྱགས་པའི་བཅོན་སྟེན་འབྲུག་འཛོམས་ལ་རོ་སྟེན་ཤེད་པའི་ཆ་སྤྱོད་གནད་ཆེ་བ་ཞིག་ཡིན་པའང་གདིང་ཕྱིན་པ་མཐུན་པ་རེད།
 རྒྱ་ལའི་ཁྲི་མ་དང་། པར་ཆེན་ཨེར་ཉི་ནི་ནམ་གཉིས་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་ཞི་བདེ་དོན་གཙོ་བོ་ཉེན་ཁབ་གི་བསྐྱལ་བར་དང་བཞེས་མཛད་དེ་འཛམ་གླིང་གི་མི་དམངས་ལ་སྤེལ་
 པའི་བསྐྱགས་ཡིག་སྟེང་དུ་མཚན་རྟགས་འགོད་གནད་གིས་རྒྱལ་ཕྱན་གྱི་རྩ་ས་པ་དྲག་ཆས་སུ་སྟོད་པར་དོ་སྟོན་མཛད་པ་དེ་ནི་བོད་ཁོངས་མི་དམངས་ནམས་ལ་ལྷག་པམས་ནམ་དག་
 གིས་འཛམ་གླིང་ཞི་བདེ་སྤྱུང་སྟོབ་ཤེད་པའི་རེ་འདུན་ཡོད་པའི་རྟོགས་རེད།
 རྒྱ་ལའི་ཁྲི་མ་དང་། པར་ཆེན་ཨེར་ཉི་ནི་ནམ་གཉིས་ས་ཆ་ཁབ་དུ་གཞིགས་མཐོང་པེའམ་སྐམས་ཆོས་ལུགས་སྟོར་གྱི་གནས་ཚུལ་ལ་ཤུགས་འབྲང་ཆེ་བཞེས་མཛད་དེ་པ་ཅིན་
 གཤུང་ཉི་ཤུང་དགོན་པ་དང་། མཚོ་སྔོན་ཞིང་ཆེན་གྱི་སྤྱི་འབུས་བུམས་པ་གླིང་། ཀན་སྤུ་ཞིང་ཆེན་གྱི་ཁྲ་བྱང་པལ་གིས་འབྲིལ། དཀར་མཛེས་བོད་རིགས་རང་སྟོང་
 ཁུལ་སོགས་ཀྱི་དགོན་པ་ཆེན་པོ་ནམས་ཀྱི་ནང་དུ་ས་ཆ་སོ་སོ་འདྲིན་པ་ནས་པེའམ་པའི་ཁྲ་སྤྱུང་དང་། རྒྱ་ཆེ་བའི་དམངས་ཆོགས་པཅས་ལ་མཛལ་ཁ་དང་བཀའ་ཆོས་གནད་ནས་
 ཆོས་ཕྱོགས་ཀྱི་མཛད་པ་ཟབ་རྒྱས་ཐུན་སྟུམ་ཆོགས་པར་མཛད་པ་རེད། གོང་གསལ་དངོས་སུ་ཤུང་བའི་དོན་ནམ་པ་སྤྱི་ཆོགས་མཐོང་ཆོས་སྟོང་ཐུབ་ཤུང་པ་དེ་དག་གིས་ཤུང་གོ་